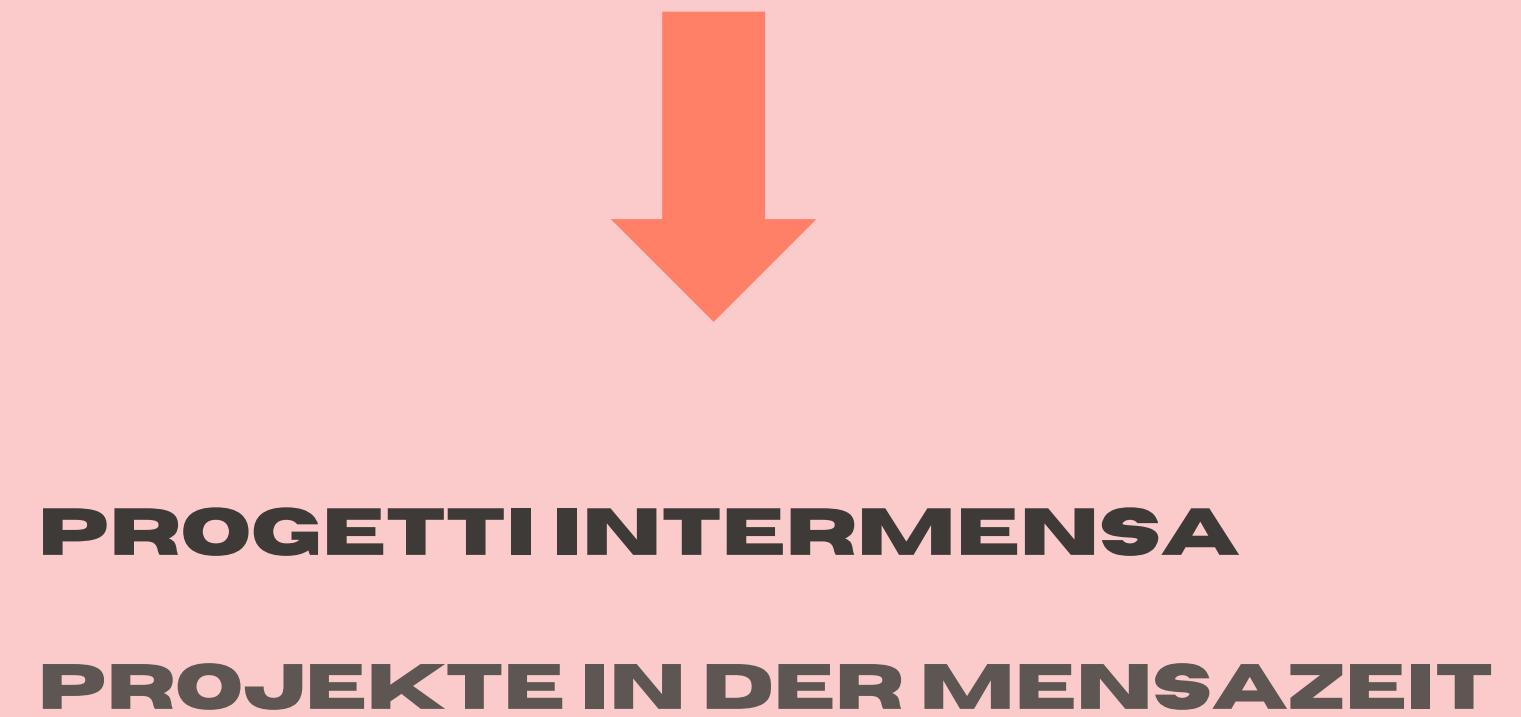
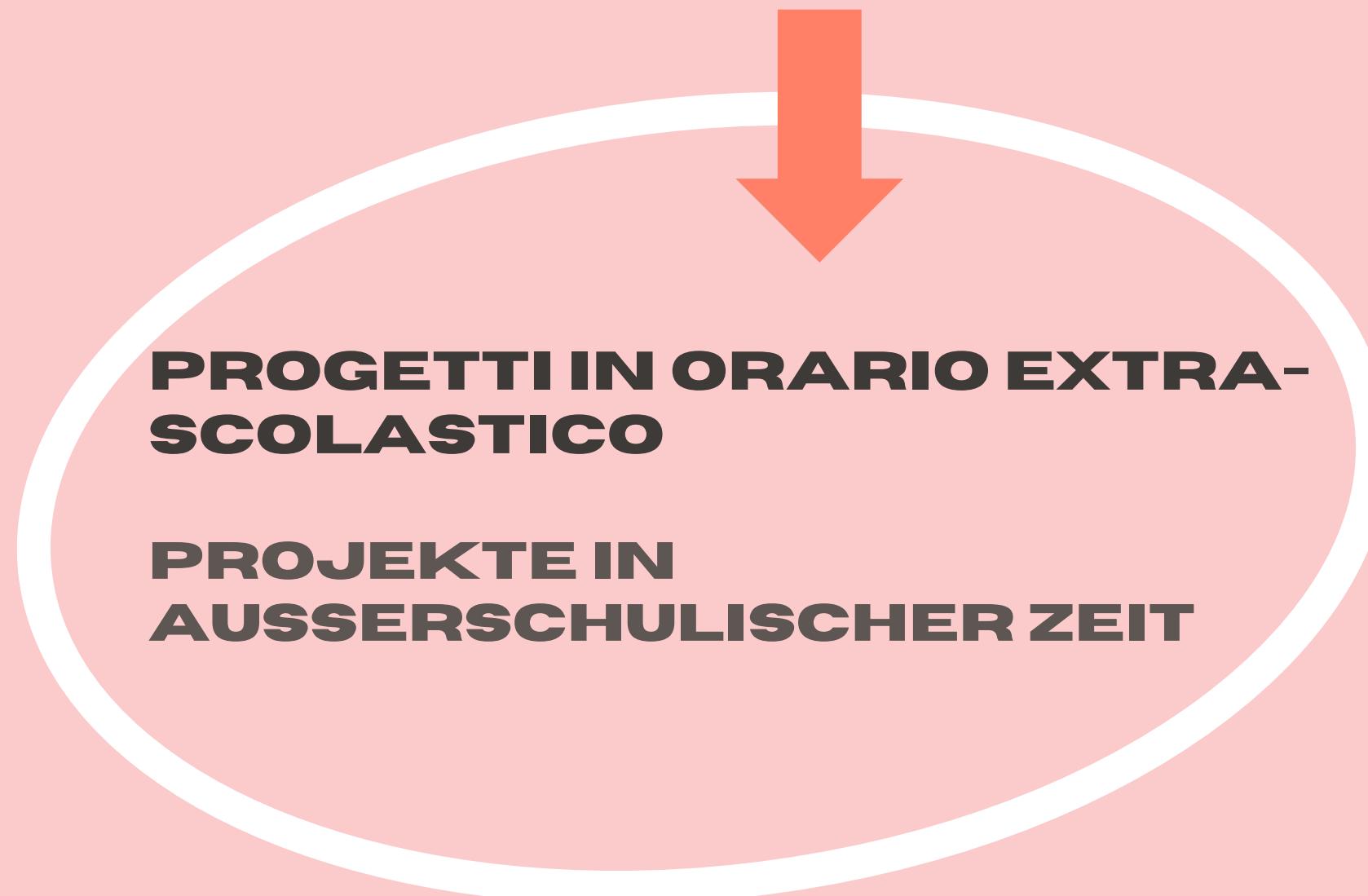


# **PROGETTI A SCUOLA PROJEKTE IN DER SCHULE**

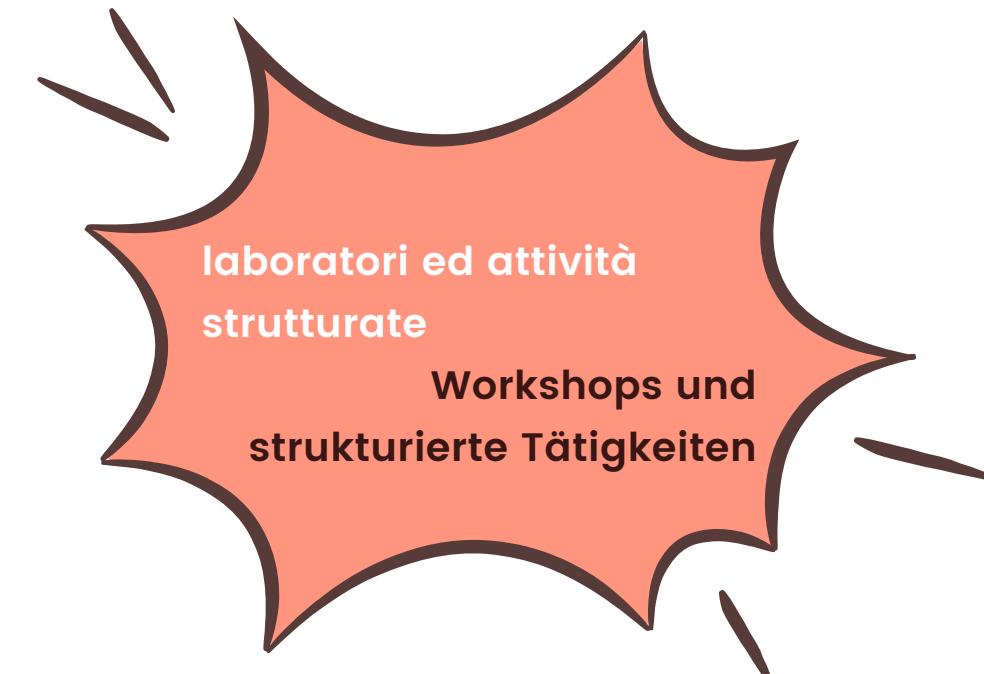


# **PROGETTI IN ORARIO EXTRA-SCOLASTICO**

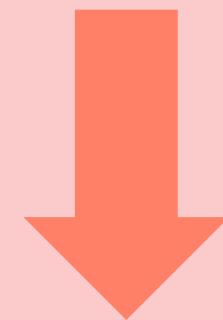
# **PROJEKTE IN AUSSENSCHULISCHER ZEIT**

## **COSA SONO? WORUM GEHT ES?**

- ➡ progetti educativi finanziati dall'Agenzia per la Famiglia in base alla Legge Provinciale n.8/2013  
Bildungsprojekte, die im Rahmen des Landesgesetzes Nr. 8/2013 finanziert werden
  
- ➡ svolti nel pomeriggio a scuola quando non c'è lezione o durante le vacanze scolastiche  
Projekte, die nachmittags in der Schule durchgeführt werden, wenn kein Unterricht stattfindet, oder während der Schulferien
  
- ➡ attività della durata di **almeno 2 ore** (esclusa la pausa pranzo), 1x settimana per 3 mesi  
Tätigkeiten von einer Dauer von **mindestens 2 Stunden** (ohne Mittagspause), 1x wöchentlich für 3 Monate



# **PROGETTI A SCUOLA PROJEKTE IN DER SCHULE**



**PROGETTI IN ORARIO EXTRA-  
SCOLASTICO**

**PROJEKTE IN  
AUSSERSCHULISCHER ZEIT**



**PROGETTI INTERMENSA**

**PROJEKTE IN DER MENSAZEIT**

# **PROGETTI INTERMENSA PROJEKTE IN DER MENSAZEIT**

## **COSA SONO? WORUM GEHT ES?**

- ➡ progetti in ambito scolastico  
Projekte im schulischen Bereich
- ➡ offerti alle famiglie per conciliare le esigenze lavorative  
Projekte zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf
- ➡ per le/i bambine/i che non hanno rientro scolastico pomeridiano né laboratori  
Für Kinder, die keinen Nachmittagsunterricht haben oder iahlfächer besuchen
- ➡ le/i bambine/i pranzano in mensa assieme all'educatore, trascorrono tempo insieme ai compagni e svolgono attività di gioco al primo pomeriggio  
Die Kinder essen gemeinsam mit den Erziehern/innen in der Mensa zu Mittag, verbringen Zeit mit ihren Klassenkameraden/innen und nehmen bis zum frühen Nachmittag an Spielaktivitäten teil
- ➡ possono essere una soluzione in alternativa al tempo pieno  
Es kann eine Alternative zur Ganztagschule sein



**sorveglianza ed  
attività di gioco**  
**Überwachung und  
Spielaktivitäten**

# **CHI COLLABORA PER LA REALIZZAZIONE DEI PROGETTI INTERMENSA? WER ARBEITET AN DER DURCHFÜHRUNG VON PROJEKTEN IN DER MENSAZEIT MIT?**

**1**

**SCUOLA\***  
**SCHULE\***

**2**

**COMUNE DI BOLZANO  
GEMEINDE BOZEN**

**Ufficio Scuola e del Tempo Libero**

**Amt für Schule und Freizeit**

**Ufficio Statistica e Tempi della Città**

**Amt für Statistik und Zeiten der Stadt**

**3**

**ASSOCIAZIONI E COOPERATIVE DEL TERRITORIO  
VEREINE UND GENOSSENSCHAFTEN IN DER UMGEBUNG**

\*possono aderire al progetto le scuole primarie e le scuole secondarie di primo grado

\*Grundschulen und Mittelschulen können sich am Projekt beteiligen

# SCUOLA SCHULE

## CAPOFILA DEL PROGETTO PROJEKTLEITER



Per rispettare le tempistiche di programmazione del progetto, le scuole devono mettersi in contatto con le/i referenti degli uffici comunali entro il mese di febbraio per avviare il progetto l'anno scolastico successivo.

1

Individua la persona di riferimento del progetto  
Benennen Sie die Bezugsperson für das Projekt

2

Rileva il fabbisogno delle famiglie entro il 30 aprile e si confronta con l’Ufficio Scuola e del Tempo Libero per verificare la disponibilità di spazi in mensa, in osservanza delle affluenze massime consentite per ogni turno.

Die Schule ermittelt bis zum 30. April die Bedürfnisse der Familien und stimmt mit dem Amt für Schule und Freizeit ab, die Verfügbarkeit von Plätzen in der Kantine unter Berücksichtigung der maximal zulässigen Teilnehmerzahl für jede Schicht zu ermitteln.

3

Prende contatti e attiva rapporti con associazioni e cooperative del territorio (meglio se del quartiere) per un’eventuale collaborazione, facendo una stima dei costi

Herstellung von Kontakten zu lokalen Vereinen und Genossenschaften (vorzugsweise aus demselben Stadtviertel) für eine mögliche Zusammenarbeit, wobei auch eine Kostenschätzung vorgenommen wird

# SCUOLA SCHULE

## CAPOFILA DEL PROGETTO PROJEKTLEITER



Die Schulen müssen sich bis Februar mit den Kontaktpersonen in den Gemeindeämtern in Verbindung setzen, um das Projekt im folgenden Schuljahr in Angriff nehmen zu können, damit der Zeitplan für die Projektplanung eingehalten werden kann

4

Con l’Ufficio Statistica e Tempi della Città esamina i costi del progetto e stabilisce la quota a carico delle famiglie

Gemeinsam mit dem Amt für Statistik und Zeiten der Stadt prüft sie die Kosten des Projekts und ermittelt den von den Familien zu tragenden Beitrag

5

Raccoglie le iscrizioni, monitora il progetto e convoca due volte l’anno (novembre/maggio) il tavolo di coordinamento composto dalle referenti di Comune e associazione/cooperativa

Sie nimmt die Einschreibungen vor, überwacht das Projekt und beruft zweimal im Jahr (November/Mai) den Koordinierungstisch ein, der sich aus den Ansprechpartnern der Gemeinde und des Vereins/der Genossenschaft zusammensetzt

6

Fornisce i dati relativi alla frequenza

Sie stellt Anwesenheitsdaten zur Verfügung

# COMUNE DI BOLZANO GEMEINDE BOZEN

## PARTNER



1

Monitora annualmente i progetti intermensa che vengono realizzati nelle scuole

Die Gemeinde überwacht jährlich die Projekte, die in den Schulen durchgeführt werden

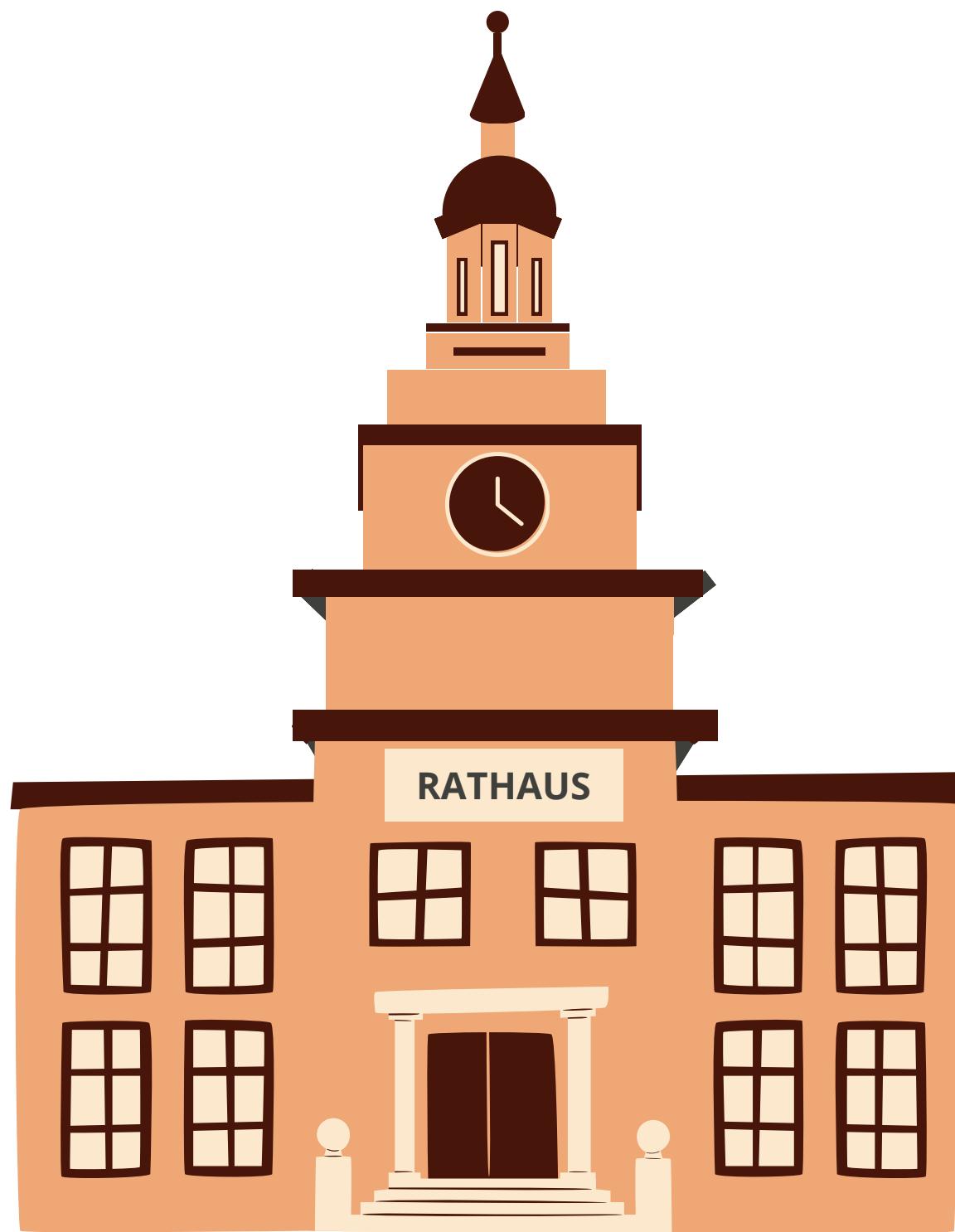
2

Su richiesta della scuola, l'Ufficio scuola e del tempo libero fornisce le informazioni alla scuola riguardanti eventuali posti ancora disponibili per ogni turno nella mensa scolastica o in mense limitrofe

Auf Anfrage informiert das Amt für Schule und Freizeit die Schule über die für jeden Turnus noch verfügbaren Plätze in der Schulmensa oder in benachbarten Mensen

# COMUNE DI BOLZANO GEMEINDE BOZEN

## PARTNER



3

Offre supporto per valutare gli orari di intermensa pensati per conciliare le esigenze delle famiglie, così come i costi che in parte sono sostenuti nella fase iniziale del progetto (primi 3 anni) dall’Ufficio Statistica e Tempi della Città

Die Stadtverwaltung unterstützt die Schulen bei der Festlegung der Uhrzeiten des Projekts, die den Bedürfnissen der Familien entgegen kommen sollen, sowie bei der Bewertung der Kosten, die in der Anfangsphase des Projekts (in den ersten 3 Jahren) teilweise vom Amt für Statistik und Zeiten der Stadt übernommen werden

4

Nel corso dell’anno scolastico collabora per risolvere eventuali problemi

Während des gesamten Schuljahres arbeitet sie an der Lösung allfälliger Probleme mit

5

Partecipa al tavolo di coordinamento che monitora, relaziona e individua interventi di miglioramento

Sie nimmt am Koordinierungstisch teil, der das Projekt überwacht, Bericht erstattet und Verbesserungsmaßnahmen festlegt

# **ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA VEREIN/GENOSSENSCHAFT FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN**

1

Su richiesta della scuola identifica personale qualificato per garantire il servizio richiesto  
Auf Anfrage der Schule ermittelt er qualifiziertes Personal, das die gewünschte Dienstleistung erbringt



# **ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA VEREIN/GENOSSENSCHAFT FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN**



**2**

Il personale pranza al tavolo con le/gli alunne/i, instaura un rapporto con loro e promuove comportamenti alimentari corretti

Das Personal isst mit den Schülern/innen am Tisch, baut eine Beziehung zu ihnen auf und fördert das richtige Essverhalten

# **ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA VEREIN/GENOSSENSCHAFT FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN**

**3**

Pianifica, in accordo con la scuola, attività ricreative che possano essere svolte nei cortili scolastici o all'interno della struttura

In Absprache mit der Schule planen sie Freizeitaktivitäten, die auf dem Schulgelände oder im Schulgebäude stattfinden können



# **CHI FINANZIA IL PROGETTO? WER FINANZIERT DAS PROJEKT?**

**I costi del progetto sono suddivisi tra:  
Die Projektkosten werden aufgeteilt zwischen:**

**1**

## **COMUNE DI BOLZANO GEMEINDE BOZEN**

sostegno finanziario triennale dall'Uff.  
Statistica e Tempi della Città e sostegno  
costi di organizzazione delle mense dall'Uff.  
Scuola e del Tempo Libero

Finanzielle Unterstützung für drei Jahre  
durch das Amt für Statistik und Zeiten der  
Stadt und Beteiligung an den Kosten für die  
Organisation der Mensa durch das Amt für  
Schule und Freizeit

**2**

## **SCUOLA SCHULE**

contribuisce con una quota alla  
copertura dei costi  
Sie beteiligt sich an den Kosten

**3**

## **FAMIGLIE FAMILIEN**

contribuiscono con una quota  
giornaliera o annua  
Sie bezahlen einen täglichen oder  
jährlichen Beitrag

# CONCLUSIONE DEL PROGETTO ABSCHLUSS DES PROJEKTS

Alla fine dell'anno scolastico, in occasione del secondo incontro del tavolo di coordinamento, viene fornita una **relazione** sull'andamento complessivo del progetto.

Am Ende des Schuljahres wird bei der zweiten Sitzung des Koordinierungstisches ein Bericht über den Gesamtfortschritt des Projekts vorgelegt.



In questa occasione verranno definiti i termini per proseguire il progetto per l'anno scolastico successivo.

Bei dieser Gelegenheit werden auch die Bedingungen für die Fortsetzung des Projekts im nächsten Schuljahr festgelegt.

# CONTATTI KONTAKTE

## UFFICIO STATISTICA E TEMPI DELLA CITTÀ AMT FÜR STATISTIK UND ZEITEN DER STADT



tempi.citta@comune.bolzano.it  
zeiten.stadt@gemeinde.bozen.it



0471 997464



Sabina Scola  
Noemi Anna Alfi

## UFFICIO SCUOLA E DEL TEMPO LIBERO AMT FÜR SCHULE UND FREIZEIT



4.4.0@comune.bolzano.it  
4.4.0@gemeinde.bozen.it



0471 997330



Barbara Fellin  
Mjriam Guaglianone